

OTAMORIJA

EDICIÓN 10 DE JUNIO DE 2026

Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2026年6月10日号(スペイン語版)

- P1. 第15回 多言語による高校進路ガイダンス in 太田・軽自動車税納税証明書(継続検査用)が必要な人はこちらから
 - P2. 胸部レントゲン(結核&肺がん)集団検診・幼稚園&認定こども園(幼稚園由来)の入園説明会&見学会を開催・国民年金保険料の未納がある人へ・6~7月の無料法律相談
 - P3. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・市税の6月納税・外国にルーツを持つ児童生徒放課後学習支援事業・太田市国際交流協会会員募集中
 - P4. ごみの出し方の外国語版パンフレットもあります&無料「ごみ分別アプリ」&動画「まぜればごみ わければ資源」・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・「くらしのガイド」をご利用ください
- 折り込みチラシ: ✓太田警察署からのお知らせ「犯罪関連情報の提供をお願いします。」「あなたのまちの交番&駐在所」

15.ª Reunión de orientación sobre el Kouko en diversos idiomas en Ota

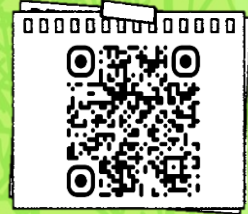
Qué hacer para ir a la preparatoria japonesa (kouko)



Se responderá a las preocupaciones y dudas que tienen los padres y los alumnos extranjeros en relación al “Kouko” de Japón (Escuela Preparatoria).



- 1. Fecha: **28 de junio de 2026 (dom.)**
Recepción: **13:30** Inicio: **14:00** Concluye: **16:00**
- 2. Dirigido a: Padres y alumnos de nacionalidad extranjera residentes de la ciudad de Ota, que sus hijos asisten a escuelas secundarias y, 5to y 6to grado de escuelas primarias.
- 3. Lugar: Ota-Shi Kuai Gyousei Center (1er piso)
〒373-0817 Ota-Shi Iizuka-Cho 591-1
- 4. Vacantes: 30 familias (60 personas)
- 5. Valor: 300 yenes
- 6. Que llevar: Material para escritura (estuche para bolígrafos)
- 7. Vestimenta: Los estudiantes de escuela secundaria vestir el uniforme escolar de verano.



Realizar la inscripción por medio del código bidimensional “Google Forms” hasta el día 19 de junio (vier.)

Organizado por: Grupo de Apoyo Educativo e Investigación a los Alumnos de Raíces Extranjeras (Profesores bilingües, Auxiliares del idioma japonés de la ciudad de Ota y, Promotor de convivencia multicultural)

Coorganizador: Secretaría de Educación Municipal de Ota ☎0276-20-7084 (Encargado: Takagi San)

Certificado de Negativa del Impuesto de Vehículos Livianos (para la inspección obligatoria “Shaken”)



Anteriormente, para quienes pagaban el impuesto de vehículo liviano dentro del plazo mediante el pago sin efectivo o transferencia bancaria, le era enviado el certificado de pago a finales del mes de junio válido para la inspección obligatoria. Sin embargo, a partir del año fiscal 2026 este ya no se realizará.

Al necesitar del certificado (para la inspección obligatoria), solicítelo en la ventanilla de la División de Recolecta de Impuestos “Shunou-Ka”, en los Centros Comunitarios Municipales “Gyousei Center” (excepto el Centro Comunitario “Ota Gyousei Center”) o en los Puestos de Servicios Municipales “Service Center”.

Informes:

División de Recolecta de Impuestos “Shunou-Ka”
(2.º piso / Vent. 23) ☎0276-47-1936



Rayos X del Tórax

(Examen Colectivo de Tuberculosis y Cáncer del Pulmón)

No hay necesidad de realizar reservación. Acudir directamente el mismo día al lugar.

Nota: Confirme los detalles en el aviso adjunto a los cupones, o en la pág. WEB de la Prefectura Municipal.

- **Rayos X del Tórax:**

Objeto: a partir de 40 años (En fecha base de 31 de marzo de 2027).

Costo: 500 yenes (gratuito a partir de 65 años).

Nota: Las personas mayores de 65 años deberán de someterse al examen de rayos X del Tórax de acuerdo con la Ley de Enfermedades Infecciosas.

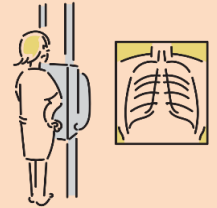
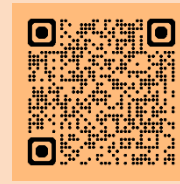
- **Examen de Expectoración:**

Objeto: Personas a partir de 50 años, con índice de tabaquismo de 600 ó más (En fecha base de 31 de marzo de 2027).

Nota: Índice de tabaquismo = cantidad diaria de cigarrillos fumados × cantidad de años de fumador.

Costo: 500 yenes (gratuito a partir de 70 años).

Nota: El Examen de Expectoración finalizará en este año fiscal 2026.



No podrá realizar el examen la persona que no está en buenas condiciones de salud, las que estén en tratamiento o seguimiento por enfermedad respiratoria y otros, las que hayan tenido esputos sanguinolentos en los últimos 6 meses y las que estén usando Bomba de Insulina o Medidor de Glucosa en el momento del examen.

Informes: En los Centros de Salud de esta ciudad:

Ota-Shi Hoken Center ☎0276-46-5115 y **Nitta Hoken Center** ☎0276-57-2651

Inicia la Reunión Explicativa y Visita al Preescolar “Youchien” y Guardería&Preescolar “Nintei Kodomoen” (originado de Preescolar)

Apertura de la visita y reunión explicativa en los preescolares de esta ciudad, para los interesados en la Inscripción que inicia en Sept. de este año.

Fecha, horario y lugar: varía conforme a la institución infantil confirme los datos en el Código Bidimensional.

Inscripción: Directamente en el mismo Preescolar.



Informes:

División “Kodomo-Ka” (3.º piso / ventanilla 31) ☎0276-47-1943

Para personas con atraso en el pago de las Cuotas Mensuales de la Pensión Nacional

Funcionarios de la Oficina de Pensión Nacional y de las Empresas encargadas por el Servicio de la Pensión de Japón, están enviando avisos por tarjeta postal y realizando telefonemas a las personas que se encuentran en situación de deuda en relación a la contribución de las cuotas mensuales de la Pensión. Estas llamadas también son realizadas en sábados, domingos, asuetos y en horario nocturno.

Los funcionarios no le solicitarán información personal como su número de cuenta bancaria, etcétera.

Informes:

✓ Oficina de Pensión Nacional “Ota Nenkin Jimusho” ☎0276-49-3716

✓ Prefectura Municipal de Ota (1.º piso, vent. 12), División “Iryou Nenkin-Ka” ☎0276-47-1941



Consulta Jurídica Gratuita de JUNIO y JULIO (en japonés)

Lugar	Día	Horario	Informes y Reservaciones	Observaciones
Prefectura Municipal de Ota (3.º Piso / Vent.38)	17 (miér.) / Jun.	9:30~12:00	Pref. Mun. de Ota, División “Shimin Soudan-Ka” ☎0276-47-1897	Atendimento realizado en sistema de reserva anticipada (también se acepta reserva por la pág. WEB), abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para la Consulta, con duración de 20 minutos por persona. Nota: Para los sábados solo se acepta reserva por la pág. WEB
	20 (sáb.) / Jun.			
	1.º (miér.) / Jul.			
	11 (jue.) / Jun.	13:30~16:00		
	25 (jue.) / Jun.			
	9 (jue.) / Jul.			
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	15 (lun.) / Jun.	13:00~16:00	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota ☎0276-46-6208	



Nota: ¡Estos servicios de consulta podrán tener alteración en la fecha, horario y lugar!



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

MI= Medicina Interna

21/Jun. (Dom.)	MI / Pediatría	lizuka lin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-1040
	MI	Shu Clinic (Takahayashi Kita-Cho)	0276-38-1137
	Dermatología / Cirugía plástica / Pediatría	Noguchi Hifuka lin (Iizuka-Cho)	0276-60-1211
28/Jun. (Dom.)	MI / Pediatría	Ota Seibu Shinryoujo (Yonezawa-Cho)	0276-32-0301
	MI	Kasuga lin (Hon-Cho)	0276-22-2257
	Oftalmología	Harigaya Ganka (Higashihon-Cho)	0276-22-3642
5/Jul. (Dom.)	Pediatría / MI	Kitamura Clinic (Higashihon-Cho)	0276-26-1000
	MI / Reumatología	Aozora Naika Riumachika Clinic (Shindo-Cho)	0276-55-2590
	Ortopedia / Cirugía plástica	Kenmochi Seikeigeka (Higashihon-Cho)	0276-25-2537
12/Jul. (Dom.)	MI / Pediatría	Horikoshi lin (Toriyama Shimo-Cho)	0276-22-2660
	MI	Osawa lin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7369
	Oftalmología	Okawa Ganka (Shimokobayashi-Cho)	0276-48-7700

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia así que, se le recomienda que consulte en los días de atendimento normal, durante la semana.

Obs. 2: Informese a través del Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas&Hospitales (☎ 0276-45-7799), sobre las especialidades médicas disponibles en los Hospitales designados para Emergencia.

➤ Hospitales Designados para Emergencia (solamente para pacientes de emergencia)

Ota Kinen Byouin	☎ 0276-55-2200	IMS Ota Chuo Sogo Byouin	☎ 0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin	☎ 0276-22-7131	Shiroyama Byouin	☎ 0276-46-0311
Horie Byouin	☎ 0276-38-1215	Kouaikai Dai Ichi Byouin	☎ 0277-78-1555



➤ Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Horario: 18:45 a las 21:45 hs. (sujeto a alteraciones)

Obs.: Cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099



➤ Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Horario: 10:00 a las 13:00 hs. Lugar: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado oeste de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320

Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal Año Fiscal 2026

Impuesto Municipal Provincial (Residencial) "Shikenmin Zei" (1.ª parcela)

Vencimiento: **30 de junio de 2026** (mar.)

Realice sin falta dentro del plazo establecido, el pago del impuesto.



Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales, contacte a: División de Recolecta de Impuesto "Shunou-Ka" de la Pref. Municipal de Ota (2.º piso / Vent. 23) ☎0276-47-1820

PROGRAMA DE APOYO AL ESTUDIO CON CLASES EXTRAESCOLARES PARA ESTUDIANTES DE RAÍCES EXTRANJERAS



Se ofrece apoyo al estudio con clases extraescolares (ayudar en el aprendizaje) a estudiantes de raíces extranjeras, para que puedan enriquecer sus estudios en la escuela primaria y secundaria y ampliar aún más sus posibilidades futuras, así como actividades de enseñanza del japonés para mejorar el dominio de este idioma.



¡La Asociación Internacional de Ota está con las puertas abiertas, para la admisión de nuevos miembros!

Cualquier persona individual, grupo o empresa, que desee de acuerdo con el propósito de esta Asociación y que tenga interés en el intercambio internacional podrá ser miembro.

Anualidad: Grupo / Persona Jurídica: **5,000 yenes / cuota**

Persona Física: **1,000 yenes**

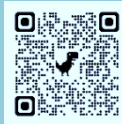
Informes: Asociación Internacional de Ota ☎0276-48-1001





CALENDARIO DE RECOLETA DE BASURA DOMÉSTICA

Calendario disponible en las versiones traducidas en **español**, portugués, inglés, chino y vietnamita, en la División "Seisou Jigyuu-Ka", en la Prefectura Municipal de Ota (División SHIMIN-KA) y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros en **Español**. Confirme en el Código bidimensional.



Canal YouTube Oficial "Mezclándolos Produce Residuos, pero Clasificándolos Produce Recursos" y Aplicativo Gratuito de Clasificación de Basura



Canal YouTube Oficial

Aplicativo útil que además de informar la fecha de la Recolecta de Basura, pone a su disposición información sobre la forma correcta de clasificar y colocar la basura en los idiomas de **Español**, Portugués, Chino, Inglés y Vietnamita.



Android



iOS



Ventanilla Itinerante de Hello Work Ota en la Prefectura

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.



MARTES de **13:00 ~ 16:00** horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: **Hello Work Ota ☎0276-46-8609(43#)**

Consulta en Español en la Prefectura de Ota

LUNES de **13:00 ~ 16:00** hs y **MARTES & JUEVES** de **9:00 ~ 11:30** hs

Servicio de Interpretación Simultánea en Online

Disponible en: Portugués, Vietnamita, Inglés, Filipino, Chino, Indonesio, **Español**, Hindi, Nepali, Coreano, Birmano, Tailandés, Francés, Ruso, Camboyano (Jemer), Malayo, Ucraniano y Bengalí (Necesidad de reservación para este último.)

Horario: en días hábiles de semana, de las 9:00 ~ 11:30 y de las 13:00 ~ 16:00 horas.
(Excepto los miércoles y el viernes por la tarde.)



Lugar: Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros (Prefectura, 1.º piso)

★ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros.



Informes: División de Asuntos Internacionales y Asociación Internacional de Ota

Tel: 0276-47-1908 ó 0276-48-1001 en día hábil de semana, de **8:30 a 12:00** y de **13:00 a 17:15** Hs.
Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año (del 29 de dic. al 3 de enero).

Guía de la Vida Diaria

En esta guía encontrará información sobre los servicios administrativos esenciales y de la vida diaria en la ciudad de Ota, disponible en japonés sencillo, portugués, español, chino e inglés. ¡No dude en utilizar este servicio!



Japonés Sencillo



Facebook



• PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y

• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-0817 Ota-Shi Iizuka-Cho 69-3 ("Tabunka Kyousei Center Ota")

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 | email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp



太田市役所 国際課 • 太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)